

## ALAMAT PENGIRIMAN SURAT FORMULIR ATAU PERTANYAAN TENTANG KLAIM ANDA

**Untuk Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island serta Vermont:**  
**KANTOR WILAYAH BOSTON**  
(Complaints\_office\_01@hud.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Thomas P. O'Neill Jr. Federal Building  
10 Causeway Street, Room 321  
Boston, MA 02222-1092  
Telepon (617) 994-8300 atau 1-800-827-5005  
Faks (617) 565-7313 • TTY (617) 565-5453  
E-mail: Complaints\_office\_01@hud.gov

**Untuk New Jersey, New York, dan wilayah Karibia:**  
**KANTOR WILAYAH NEW YORK**  
(Complaints\_office\_02@hud.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
26 Federal Plaza, Room 3532  
New York, NY 10278-0068  
Telepon (212) 542-7519 atau 1-800-496-4294  
Faks (212) 264-9829 • TTY (212) 264-0927  
E-mail: Complaints\_office\_02@hud.gov

**Untuk Delaware, District of Columbia, Maryland, Pennsylvania, Virginia dan West Virginia:**  
**KANTOR WILAYAH PHILADELPHIA**  
(Complaints\_office\_03@hud.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
The Wanamaker Building  
100 Penn Square East  
Philadelphia, PA 19107-9344  
Telepon (215) 861-7646 atau 1-888-799-2085  
Faks (215) 656-3449 • TTY (215) 656-3450  
E-mail: Complaints\_office\_03@hud.gov

**Untuk Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina, dan Tennessee:**  
**KANTOR REGIONAL ATLANTA**  
(Complaints\_office\_04@hud.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Five Points Plaza  
40 Marietta Street, 16th Floor  
Atlanta, GA 30303-2808  
Telepon (404) 331-5140 atau 1-800-440-8091 x2493  
Faks (404) 331-1021 • TTY (404) 730-2654  
E-mail: Complaints\_office\_04@hud.gov

**Untuk Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio dan Wisconsin:**  
**KANTOR WILAYAH CHICAGO**  
(Complaints\_office\_05@hud.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Ralph H. Metcalfe Federal Building  
77 West Jackson Boulevard, Room 2101  
Chicago, IL 60604-3507  
Telepon 1-800-765-9372  
Faks (312) 886-2837 • TTY (312) 353-7143  
E-mail: Complaints\_office\_05@hud.gov



Untuk mengirim secara elektronik, kunjungi: [www.hud.gov/fairhousing](http://www.hud.gov/fairhousing) • Hotline: 1-800-669-9777

**Untuk Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma dan Texas:**  
**KANTOR WILAYAH FORT WORTH**  
(Complaints\_office\_06@hud.gov)  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
801 Cherry Street  
Suite 2500, Unit #45  
Fort Worth, TX 76102-6803  
Telepon (817) 978-5900 atau 1-888-560-8913  
Faks (817) 978-5876/5851 • TTY (817) 978-5595  
E-mail: Complaints\_office\_06@hud.gov

**Untuk Iowa, Kansas, Missouri dan Nebraska:**  
**KANTOR WILAYAH KANSAS CITY**  
(Complaints\_office\_07@hud.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Gateway Tower II  
400 State Avenue, Room 200, 4th Floor  
Kansas City, KS 66101-2406  
Telepon (913) 551-6958 atau 1-800-743-5323  
Faks (913) 551-6856 • TTY (913) 551-6972  
E-mail: Complaints\_office\_07@hud.gov

**Untuk Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah dan Wyoming:**  
**KANTOR WILAYAH DENVER**  
(Complaints\_office\_08@hud.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
1670 Broadway  
Denver, CO 80202-4801  
Telepon (303) 672-5437 atau 1-800-877-7353  
Faks (303) 672-5026 • TTY (303) 672-5248  
E-mail: Complaints\_office\_08@hud.gov

**Untuk Arizona, California, Hawaii dan Nevada:**  
**KANTOR WILAYAH SAN FRANCISCO**  
(Complaints\_office\_09@hud.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
600 Harrison Street, Third Floor  
San Francisco, CA 94107-1387  
Telepon 1-800-347-3739  
Faks (415) 489-6558 • TTY (415) 489-6564  
E-mail: Complaints\_office\_09@hud.gov

**Untuk Alaska, Idaho, Oregon dan Washington:**  
**KANTOR WILAYAH SEATTLE**  
(Complaints\_office\_10@hud.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Seattle Federal Office Building  
909 First Avenue, Room 205  
Seattle, WA 98104-1000  
Telepon (206) 220-5170 atau 1-800-877-0246  
Faks (206) 220-5447 • TTY (206) 220-5185  
E-mail: Complaints\_office\_10@hud.gov

**Jika setelah menghubungi kantor daerah terdekat, Anda masih punya pertanyaan - Anda dapat menghubungi HUD lebih lanjut di:**  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
Office of Fair Housing and Equal Opportunity  
451 7th Street, S.W., Room 5204  
Washington, DC 20410-2000  
Telepon 1-800-669-9777  
Faks (202) 708-1425 • TTY 1-800-927-9275

KIRIM KEPADA:

TEMPEL  
PERANGKO  
DI SINI



# Apakah Anda Korban DISKRIMINASI PERUMAHAN?

*Jika hak perumahan Anda telah disangkal...Anda mungkin telah mengalami diskriminasi yang melanggar hukum.*

**PERUMAHAN  
YANG ADIL adalah  
Hak Anda!**



U.S. Department of Housing and Urban Development  
(Departemen Perumahan dan Pembangunan Perkotaan  
Amerika Serikat)



Beban Pelaporan Publik untuk kumpulan informasi ini diperkirakan rata-rata 20 menit per respons, termasuk waktu untuk meninjau instruksi, mencari sumber data yang ada, mengumpulkan dan memelihara data yang diperlukan, dan menyelesaikan serta meninjau pengumpulan informasi.

Departemen Perumahan dan Pembangunan Perkotaan (HUD - Housing and Urban Development) berwenang mengumpulkan informasi ini berdasar Hak VIII dari UU Hak Sipil tahun 1968, sebagaimana yang telah diubah dengan Amandemen Undang-undang Perumahan Adil 1988, (P.L. 100-430); Hak VI dari UU Hak Sipil tahun 1964, (P.L. 88-352); Bagian 504 dari UU Rehabilitasi tahun 1973, seperti yang telah diubah, (P.L. 93-112); Bagian 109 dari Hak I- UU Pembangunan Perumahan dan Masyarakat tahun 1974, seperti yang telah diubah, (P.L. 97-35); UU Warga Amerika dengan Disabilitas tahun 1990, (P.L. 101-336); dan oleh UU Diskriminasi Usia tahun 1975, seperti yang telah diubah, (42 U.S.C. 6103).

Informasi ini akan digunakan untuk menyelidiki dan memproses keluhan diskriminasi perumahan. Informasi ini dapat diungkapkan ke Departemen Kehakiman Amerika Serikat untuk digunakan dalam pengajuan tuntutan pola dan praktek diskriminasi perumahan atau penuntutan terhadap orang yang melakukan diskriminasi yang melibatkan kekerasan; dan kepada Negara atau badan perumahan lokal yang adil yang mengelola hukum perumahan adil secara substansial setara untuk pengolahan keluhan. Kegagalan untuk menyediakan beberapa atau semua informasi yang diminta akan menyebabkan penundaan atau penolakan bantuan HUD.

Penyingkapan informasi ini bersifat sukarela.

## Apakah Anda Korban DISKRIMINASI PERUMAHAN?

Mimpi Amerika untuk memiliki tempat yang aman dan nyaman yang disebut 'rumah' menunjukkan keyakinan kita bersama bahwa bagi bangsa ini, kesempatan dan sukses dapat dicapai siapa saja. Dalam undang-undang Perumahan Adil (Fair Housing Act) kami, setiap orang dijamin kesempatannya untuk membangun hidup yang lebih baik dalam rumah atau apartemen pilihan mereka sendiri — tanpa memandang ras, warna kulit, agama, jenis kelamin, negara asal, status keluarga atau disabilitas.

## Bagaimana Anda Mengenali DISKRIMINASI PERUMAHAN?

Dalam Undang-undang Perumahan Adil, adalah **Melanggar Hukum jika:**

- Menolak menyewakan atau menjual perumahan kepada Anda
- Mengatakan bahwa perumahan tidak tersedia padahal tersedia
- Menunjukkan apartemen atau rumah hanya di lingkungan tertentu saja
- Menentukan syarat, ketentuan, atau kemudahan yang berbeda untuk penjualan atau sewa sebuah hunian
- Menyediakan layanan atau fasilitas perumahan yang berbeda
- Mengiklankan perumahan hanya kepada beberapa kelompok orang tertentu saja
- Menolak memberikan informasi kepada Anda berkaitan dengan kredit perumahan, menolak kredit perumahan Anda, atau menerapkan prasyarat atau ketentuan yang berbeda atas kredit perumahan
- Menyangkal asuransi properti Anda
- Melaksanakan penaksiran properti dengan cara-cara yang diskriminatif
- Menolak membolehkan Anda melakukan modifikasi yang layak kepada hunian Anda atau area bersama, menggunakan biaya Anda sendiri, jika dibutuhkan agar Anda dapat menggunakan perumahan secara maksimal. (Jika layak, seorang induk semang dapat mengizinkan perubahan hanya jika Anda sepakat untuk mengembalikan kondisi asli properti tersebut ketika Anda pindah keluar.)
- Menolak memberikan akomodasi yang layak dalam peraturan, kebijakan, praktik atau layanan jika dibutuhkan agar Anda dapat menggunakan perumahan dengan dasar yang setara dengan orang tanpa disabilitas.
- Gagal merancang dan membangun perumahan yang mudah diakses
- Melecehkan, memaksa, mengintimidasi, atau mengganggu siapa pun menerapkan atau membantu orang lain dalam haknya atas perumahan adil

## Adalah Melanggar Hukum Jika Melakukan Diskriminasi Perumahan Berdasarkan Faktor-Faktor Berikut...

- Ras
- Warna Kulit
- Negara asal
- Agama
- Jenis Kelamin
- Status Keluarga (keluarga dengan anak di bawah usia 18 tahun atau yang sedang mengandung)
- Disabilitas

## Jika Anda Merasa Hak-hak Anda Telah Dilanggar...

- HUD atau badan perumahan adil tingkat Negara Bagian atau lokal siap membantu Anda mengajukan keluhan.
- Setelah informasi Anda diterima, HUD atau lembaga perumahan adil tingkat Negara Bagian atau lokal akan menghubungi Anda untuk membahas permasalahan yang Anda ajukan.

Simpan informasi ini untuk dokumentasi Anda.

Tanggal pengiriman informasi kepada HUD: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
Alamat yang digunakan untuk mengirimkan informasi:

Kantor \_\_\_\_\_ Telepon \_\_\_\_\_

Jalan \_\_\_\_\_

Kota \_\_\_\_\_ Negara Bagian \_\_\_\_\_ Kode Pos \_\_\_\_\_

Jika Anda belum mendapatkan balasan dari HUD atau badan perumahan adil tingkat Negara Bagian atau lokal terhitung tiga minggu semenjak Anda mengirimkan formulir ini, Anda dapat menelepon untuk menanyakan status keluhan Anda. Lihat daftar alamat dan telepon di halaman belakang.

# INFORMASI DISKRIMINASI PERUMAHAN

Departemen Perumahan dan Pembangunan Perkotaan Amerika Serikat Kantor Perumahan Adil dan Kesempatan Setara

Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano Oficina de Derecho Equitativo a la Vivienda

**Instruksi:** (Ketik atau cetak) Bacalah formulir ini dengan saksama. Usahakan menjawab semua pertanyaan. Jika Anda tidak tahu jawabannya atau ada pertanyaan yang tidak sesuai dengan Anda, kosongkan kolom jawaban. **Jangka waktu pelaporan keluhan Anda adalah satu tahun dari tanggal kejadian diskriminasi.** Formulir Anda harus ditandatangani dan diberi tanggal.

Nama Anda _____		
Alamat Anda _____		
Kota _____	Negara Bagian _____	Kode Pos _____
Waktu terbaik untuk menelepon _____	Nomor Telepon Pada Jam Kerja _____	Nomor Telepon di Luar Jam Kerja _____

## Siapa yang dapat dihubungi selain Anda?

Nama Kontak _____	Waktu terbaik untuk menelepon _____
Telepon Pada Jam Kerja _____	Nomor Telepon di Luar Jam Kerja _____
Nama Kontak _____	Waktu terbaik untuk menelepon _____
Telepon Pada Jam Kerja _____	Nomor Telepon di Luar Jam Kerja _____

## 1) Apa yang terjadi kepada Anda?

Apa bentuk diskriminasi yang Anda alami?

Contohnya: apakah Anda ditolak untuk menyewa atau membeli rumah? Pinjaman Anda ditolak? Diberi tahu bahwa rumah tidak tersedia padahal ada? Diperlakukan berbeda dari orang lain yang mencari rumah?

Jelaskan dengan singkat apa yang terjadi.

Form HUD-903.1 (2011)

OMB Approval No. 2529-0011 (exp. 03/31/2014)

## 2) Mengapa Anda merasa Anda korban diskriminasi perumahan?

Apakah karena:

• Ras • Warna Kulit • Agama • Jenis Kelamin • Negara asal • Status keluarga (keluarga dengan anak-anak usia di bawah 18 tahun) • Disabilitas?

Contohnya: apakah Anda disangkal perumahan karena ras Anda? Apakah pengajuan kredit perumahan Anda ditolak karena agama Anda? Atau pengajuan apartemen Anda ditolak karena Anda memiliki anak? Jelaskan dengan singkat mengapa Anda kira hak perumahan Anda ditolak dan lingkari satu atau lebih faktor di atas yang menurut Anda sesuai.

## 3) Siapa menurut Anda yang melakukan diskriminasi tersebut?

Contohnya: apakah induk semang, pemilik, bank, agen perumahan, makelar, perusahaan, atau organisasi? Siapa menurut Anda yang melakukan diskriminasi tersebut?

Nama \_\_\_\_\_

Alamat \_\_\_\_\_

## 4) Di mana tindakan diskriminasi tersebut terjadi?

Contohnya: Apakah terjadi di unit sewaan? Rumah sederhana? Rumah Sangat Sederhana atau Bersubsidi? Rumah Berjalan? Apakah terjadi di sebuah bank atau institusi simpan pinjam lainnya?

Tuliskan alamatnya.

Alamat \_\_\_\_\_

Kota \_\_\_\_\_ Negara Bagian \_\_\_\_\_ Kode Pos \_\_\_\_\_

## 5) Kapan tindakan diskriminasi terakhir terjadi?

Tuliskan tanggalnya. \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Apakah diskriminasi tersebut berlanjut atau masih berlangsung? Ya \_\_\_\_\_ Tidak \_\_\_\_\_

Tanda Tangan \_\_\_\_\_ Tanggal \_\_\_\_\_

**Kirimkan formulir ini** ke HUD atau badan perumahan adil terdekat. Jika Anda tidak dapat mengisi formulir ini, Anda dapat menelepon langsung kantor tersebut. Lihat daftar alamat dan telepon di halaman belakang.